

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: अब दुई-चार वर्ष अगाडि tourist....विदेशीहरू नेपाल आउने अलि कमी भएको थियो, होइन। अब अहिले त Nepal Tourism Year भएकोले अलिकति बढेको छ होला

निरु यादव: खासै त्यस्तो बढेको छैन। सामान्य नै छ है, के भन्ने, Tourism Year भनेर पनि प्रचार-प्रसार छैन। यो वर्षको लागि प्रचार अहिले नै भइराखेको छ। अब जस्तै, Londonमा बसमा जुन त्यो display गर्यो, त्यो यही वर्ष भयो। अहिले Americaमा पनि छ भनेर सुनेको छु, त्यो पनि यही वर्ष भएपछि मान्छेले ...विदेशको मान्छेले पहिलै देखि तयारी गर्ने भएको हुनाले यो वर्ष प्रचार गरेर अर्को वर्षको लागि फाईदा होला भन्ने विश्वास छ।

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर, अनि हजुरको विचारमा अरु के-के परिवर्तन हुनुपर्छ अब?

निरु यादव: परिवर्तन भन्नाले

अंतरवार्ताकर्ता: सरकारी sectorमा ...

निरु यादव: परिवर्तन कस्तो हुनुपर्छ भने प्रचार-प्रसार हुनुपर्छ सरकारले। खासै त्यस्तो अरु परिवर्तन भन्नुपर्दा के भने सरकारले प्रचार-प्रसार गर्नुपर्छ। यहाँको local governmentले सहर सफा राख्नको लागि सहयोग गर्नुपर्छ।

अंतरवार्ताकर्ता: हजुर।

English translation:

Interviewer: Now, two or four years ago, tourist.... the number of tourists coming to Nepal had decreased, *hoina*¹. Now, because it is Nepal Tourism Year, maybe it has increased...

¹ The direct translation of *hoina* is no; in this context, it is to make sure that the person is following the story and to confirm something. For example, in English, the word 'Right?' is used to confirm something.

Niru Yadav: Actually, it hasn't increased that much. It is very general, ok, what can I say, there is no advertisement regarding Tourism Year. For this year, the advertisement is taking place right now. Now, for example, in London, what they display on the bus, that was done this year. Now, even in America, it's happening is what I have heard, that too, since it is happening this year itself, people... since foreign people prepare from an earlier time, this will be advantageous for next year, is what the hope is.

Interviewer: *Hajur*², and in *hajur*'s³ opinion, what are the other changes that need to happen now?

Niru Yadav: Changes meaning...?

Interviewer: In terms of the government sector...

Niru Yadav: What changes should come about is the government should advertise it. Actually, if we are to say other changes, what should happen is the government should advertise it. The local government here should help in keeping the city clean.

Interviewer: *Hajur*.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

² In this context, the word '*Hajur*' is used to imply that you are listening to and following what the speaker is saying and are essentially saying 'yes'. This is used in a formal context or if the speaker is elder. In other contexts, this word can also be used to ask a person to repeat what they are saying in a formal way.

³ In this context, the word '*Hajur*' is a formal way of saying 'you' to address the speaker and acknowledge that the speaker is elder.